

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1995-1996

7 JUIN 1996

PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment à:
l'Accord Euro-méditerranéen
établissant une association entre
les Communautés européennes et
leurs Etats membres, d'une part,
et le Royaume du Maroc,
d'autre part,
fait à Bruxelles le 26 février 1996**

Exposé des motifs

L'Accord euro-méditerranéen établissant une Association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, le Royaume du Maroc, d'autre part, fait à Bruxelles, le 26 février 1996, ci-après dénommé Accord euro-méditerranéen avec le Maroc, comporte des matières pour lesquelles, en vertu de l'article 39 de la Constitution belge, l'article 6 et *6bis* de la Loi spéciale de Réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la Loi spéciale du 8 août 1988 et la Loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, de l'article 4 de la Loi spéciale relative aux institutions bruxelloises, modifiée par la Loi spéciale du 9 mai 1989 et la Loi spéciale du 16 juillet 1993, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est compétent.

Cet Accord Euro-méditerranéen est un accord mixte touchant des matières qui relèvent tant de la compétence nationale que de la compétence communautaire et régionale. Il est dès lors nécessaire en vertu de l'article 167 de la Constitution et en vertu de l'article 16 de la Loi spéciale du 8 août 1980, modifiée par la Loi spéciale du 8 août 1988 et par

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1995-1996

7 JUNI 1996

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met:
de Euro-Mediterrane Overeenkomst
waarbij een associatie
wordt tot stand gebracht tussen de
Europese Gemeenschappen en
hun Lid-Staten, enerzijds,
en het Koninkrijk Marokko, anderzijds,
opgemaakt te Brussel op 26 februari 1996**

Memorie van toelichting

De Euro-Mediterrane Overeenkomst waarbij een Associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en het Koninkrijk Marokko, anderzijds, opgemaakt te Brussel op 26 februari 1996, hierna vermeld als Euro-Mediterrane Overeenkomst met Marokko, bevat aangelegenheden waarvoor, krachtens artikel 39 van de Belgische Grondwet, artikel 6 en *6bis* van de Bijzondere Wet tot Hervorming van de Instellingen van 8 augustus 1980, zoals gewijzigd door de Bijzondere Wet van 8 augustus 1988 en de Bijzondere Wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur en krachtens artikel 4 van de Bijzondere Wet op de Brusselse Instellingen zoals gewijzigd door de Bijzondere Wet van 9 mei 1989 en de Bijzondere Wet van 16 juli 1993, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad bevoegd is.

Deze Euro-Mediterrane Overeenkomst is een gemengde overeenkomst met zowel materies die zowel onder nationale als onder communautaire en regionale bevoegdheid vallen. Het is krachtens artikel 167 van de Grondwet en artikel 16 van de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980 zoals gewijzigd door de Bijzondere Wet van 8 augustus 1988 en

la Loi spéciale du 5 mai 1993 sur les relations internationales des Communautés et des Régions que le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale apporte son assentiment, pour ce qui le concerne, à cet Accord, qui ne concerne pas seulement les Communautés européennes, en tant que telles, mais également leurs Etats membres. L'assentiment aux traités dans les matières qui relèvent de sa compétence est donné par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Cet Accord euro-méditerranéen avec le Maroc comporte plusieurs articles, principalement ceux du Titre V: Coopération économique (article 42 à 63 inclus) pour lesquels la Région de Bruxelles-Capitale est, en tout ou en partie, compétente. Il s'agit principalement des articles 42, 43 et 44 (la politique de l'économie), l'article 45 (coopération régionale), l'article 50 (investissements), l'article 57 (énergie), l'article 48 (environnement) et l'article 47 (recherche scientifique) ainsi que l'article 64 et suiv. (la politique de l'emploi).

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Charles PICQUÉ

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations Extérieures,

Jos CHABERT

de Bijzondere Wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten noodzakelijk dat de Brusselse Hoofdstedelijke Raad haar instemming betuigt, wat haar betreft, met deze Overeenkomst die niet alleen de Europese Gemeenschappen als dusdanig betreft, maar ook hun Lid-Staten. De Brusselse Hoofdstedelijke Raad dient immers krachtens deze bepalingen in te stemmen met de verdragen in die aangelegenheden waarvoor hij bevoegd is.

Deze Euro-Mediterrane Overeenkomst met Marokko omvat verscheidene artikelen, voornamelijk deze onder Titel V: Economische Samenwerking (artikel 42 tot en met 63), die geheel of gedeeltelijk tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren. Het gaat in hoofdzaak om de artikelen 42, 43 en 44 (economisch beleid), artikel 45 (regionale samenwerking), artikel 50 (investeringen), artikel 57 (energie), artikel 48 (leefmilieu) en artikel 47 (wetenschappelijk onderzoek) alsmede artikel 64 e.v. (het tewerkstellingsbeleid).

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Charles PICQUÉ

De Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

**soumis à l'avis
du Conseil d'Etat**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à:
l'Accord Euro-méditerranéen
établissant une association entre
les Communautés européennes et
leurs Etats membres, d'une part,
et le Royaume du Maroc, d'autre part,
fait à Bruxelles le 26 février 1996

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à:
l'Accord Euro-méditerranéen
établissant une association entre
les Communautés européennes et
leurs Etats membres, d'une part,
et le Royaume du Maroc, d'autre part,
et aux Annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7,
aux Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5 et à l'Acte final,
faits à Bruxelles le 26 février 1996

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Membre du Gouvernement de la Région de
Bruxelles-Capitale, compétent pour les Relations extérieures,

ARRETE:

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des
Relations extérieures est chargé de présenter, au nom du Gouvernement de
la Région de Bruxelles-Capitale, au Conseil de la Région de Bruxelles-
Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Con-
stitution.

Article 2

L'accord Euro-méditerranéen établissant une association entre les
Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et le Royaume
du Maroc, d'autre part, et les Annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7, les Protocoles 1,
2, 3, 4 et 5 et l'Acte final, faits à Bruxelles le 26 février 1996, sortiront, en
ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-
Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monu-
ments et Sites,

Charles PICQUÉ

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des
Relations extérieures,

Jos CHABERT

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

**onderworpen aan het advies
van de Raad van State**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met:
de Euro-Mediterrane Overeenkomst
waarbij een associatie wordt tot stand gebracht
tussen de Europese Gemeenschappen en
hun Lid-Staten, enerzijds,
en het Koninkrijk Marokko, anderzijds,
opgemaakt te Brussel op 26 februari 1996

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met:
de Euro-Mediterrane Overeenkomst
waarbij een associatie wordt tot stand gebracht
tussen de Europese Gemeenschappen en
hun Lid-Staten, enerzijds,
en het Koninkrijk Marokko, anderzijds,
en de Bijlagen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7,
de Protocollen 1, 2, 3, 4 en 5 en de Slotakte,
opgemaakt te Brussel op 26 februari 1996

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van het Lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
bevoegd voor Externe Betrekkingen,

BESLUIT:

De Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe
Betrekkingen wordt gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke
Regering, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie
in te dienen waarvan de tekst volgt:

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van
de Grondwet.

Artikel 2

De Euro-Mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot
stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten,
enerzijds, en het Koninkrijk Marokko, anderzijds, en de Bijlagen 1, 2, 3, 4,
5, 6 en 7, de protocollen 1, 2, 3, 4 en 5 en de Slotakte, opgemaakt te Brussel
op 26 februari 1996, zullen, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft,
volkomen uitwerking hebben.

Brussel op,

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast
met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten
en Landschappen,

Charles PICQUÉ

De Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe
Betrekkingen,

Jos CHABERT

Avis du Conseil d'Etat

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures, le 3 avril 1996, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale «portant assentiment à l'Accord Euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et le Royaume du Maroc, et aux Annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7, aux Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5 et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 26 février 1996», a donné le 18 avril 1996 l'avis suivant:

1. L'avant-projet comporte deux intitulés. Il serait préférable de ne maintenir qu'un seul intitulé, mentionnant de manière complète et correcte l'acte international à approuver.

2. Dans la formule de proposition, dans l'arrêté de présentation et dans la signature, il conviendrait de mentionner le membre proposant du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale par son titre exact.

A la suite de la mention de la proposition et du mot «arrêté», il y aurait lieu d'insérer les mots «après délibération».

Il conviendrait d'écrire à la fin du texte néerlandais de la formule de présentation: «... waarvan de tekst hierna volgt: ...».

Article 1^{er}

Il n'est pas d'usage d'inscrire pareille disposition dans des avant-projets d'ordonnance portant assentiment à des accords internationaux.

La chambre était composée de:

Messieurs: J. DE BRABANDERE, président de chambre,
M. VAN DAMME, conseiller d'Etat,
D. ALBRECHT, conseiller d'Etat,
G. SCHRANS, assesseur de la section de législation,
Mesdames: Y. MERCHIERS, assesseur de la section de législation,
A. BECKERS, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. DE BRABANDERE.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. E. VANHERCK, référendaire adjoint.

Le Greffier,

A. BECKERS

Le Président,

J. DE BRABANDERE

Advies van de Raad van State

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 3 april 1996 door de Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest «houdende instemming met de Euro-Mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en het Koninkrijk Marokko, anderzijds, en de Bijlagen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, de Protocollen 1, 2, 3, 4 en 5 en de Slotakte, opgemaakt te Brussel op 26 februari 1996», heeft op 18 april 1996 het volgend advies gegeven:

1. Het voorontwerp bevat twee opschriften. Het verdient de voorkeur slechts één opschrift te behouden, waarin de goed te keuren internationale akte volledig en juist wordt weergegeven.

2. In het voordrachtformulier, het indieningsbesluit en bij de ondertekening dient het voordragend lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering met zijn juiste titel te worden aangehaald.

Na de vermelding van de voordracht en «besluit», dienen de woorden «na beraadslaging», te worden ingelast.

Men schrijve in fine van het voordrachtformulier: «... waarvan de tekst hierna volgt: ...».

Artikel 1

Het is niet gebruikelijk een dergelijke bepaling op te nemen in voorontwerpen van ordonnanties houdende instemming met internationale overeenkomsten.

De kamer was samengesteld uit:

De heren: J. DE BRABANDERE, kamervoorzitter,
M. VAN DAMME, Staatsraad,
D. ALBRECHT, Staatsraad,
G. SCHRANS, assessor van de afdeling wetgeving,
Mevrouwen: Y. MERCHIERS, assessor van de afdeling wetgeving,
A. BECKERS, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. DE BRABANDERE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer E. VANHERCK, adjunct-referendaris.

De Griffier,

A. BECKERS

De Voorzitter,

J. DE BRABANDERE

PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment à:
l'Accord euro-méditerranéen établissant
une association entre
les Communautés européennes et
leurs Etats membres, d'une part, et
le Royaume du Maroc, d'autre part,
et aux Annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7,
aux Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5 et à l'Acte final,
faits à Bruxelles le 26 février 1996**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour les Relations extérieures,

ARRETE:

Après délibération,

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures est chargé de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

L'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et le Royaume du Maroc, d'autre part, et les Annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7, les Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5 et l'Acte final faits à Bruxelles le 26 février 1996 sortiront, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet (*).

Bruxelles, le 28 mai 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Charles PICQUÉ

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations Extérieures,

Jos CHABERT

(*) Le texte intégral de l'Accord peut être consulté au greffe du Conseil.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met:
de Euro-Mediterrane Overeenkomst waarbij
een associatie wordt tot stand gebracht tussen
de Europese Gemeenschappen en
hun Lid-Staten, enerzijds, en
het Koninkrijk Marokko, anderzijds,
en de Bijlagen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7,
de Protocollen 1, 2, 3, 4 en 5 en de Slotakte,
opgemaakt te Brussel op 26 februari 1996**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van het Lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

BESLUIT:

Na beraadslaging,

De Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen wordt gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

De Euro-Mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en het Koninkrijk Marokko, anderzijds, en de Bijlagen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, de Protocollen 1, 2, 3, 4 en 5 en de Slotakte opgemaakt te Brussel op 26 februari 1996, zullen, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben (*).

Brussel, 28 mei 1996.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Charles PICQUÉ

De Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

(*) De volledige tekst van de Overeenkomst kan op de griffie van de Raad geraadpleegd worden.

